

## Te rog, ai grij? de mama



în parteneriat cu



## Lansare de carte

**Vineri 7 martie 2014, ora 13:00**

**Institutul Cultural Român**

Alea Alexandru nr. 38, sector 1, București



## Te rog, ai grijă de mama

de  
**Kyung-Sook Shin**

Roman câștigător al premiului  
**Man Asian Literary Prize 2011**

**Vor prezenta cartea:**

**Adina Stoicescu, Horia Gârbea, Marius Conu, Alexandru Groza**

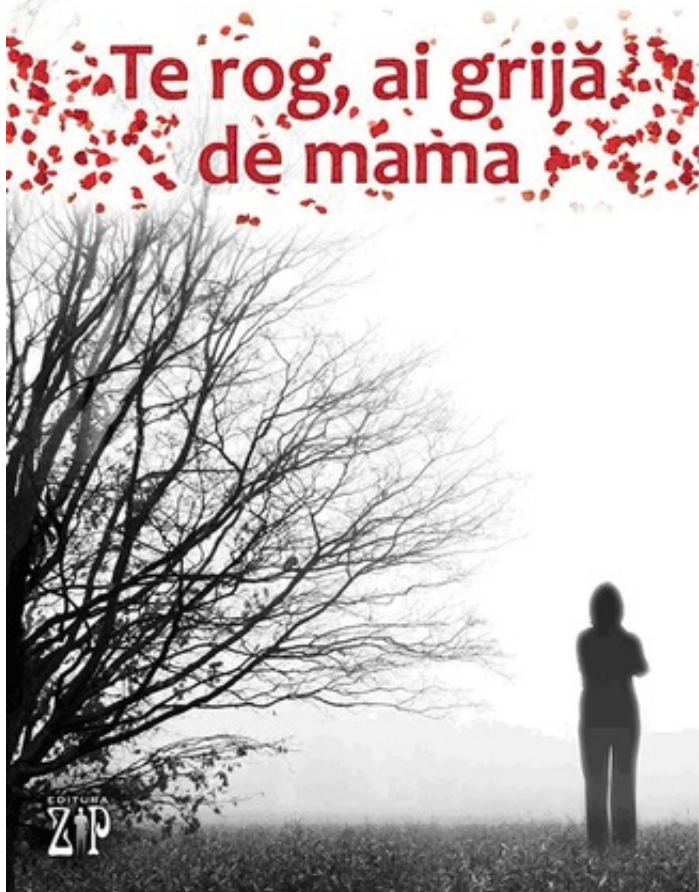
**Moderator:**

**Ion Gabriel Pușcă**

În data de 7 martie 2014, ora 13:00, la Institutul Cultural Roman (ICR), Aleea Alexandru, nr. 38, Sector 1, Bucuresti a fost lansat romanul **“Te rog, ai grijă de mama”** al autoarei Kyung-Sook Shin. În curând cartea va fi disponibilă și în librării.

Man Asian Literary Prize 2011

Kyung-Sook Shin



În spațiul publicistic românesc, literatura sud-coreeană este o zonă slab reprezentată, printre cele aproximativ 10 titluri - toate apărute după 1989 - regăsindu-se câteva cărți de poezie, câteva de proză scurtă și două romane cu caracter istoric. Romanul **“Te rog, ai grijă de mama”**, prin notorietatea de care se bucură pe plan internațional (vânzările se apropie de 2 milioane exemplare în 19 țări, până acum) și prin faptul că este primul roman coreean modern tradus și publicat în limba română, deschide larg o poartă prin care publicul din România ia contact atât cu literatura coreeană contemporană cât și cu viața cotidiană a poporului coreean, cu modul lor de a gândi și de a simți. Pe fondul dispariției mamei într-o stație aglomerată de metrou și a eforturilor fetei de familie pentru a o găsi, autoarea țese din amintirile soțului și ale copiilor povestea unei vieți dedicate familiei. Dar povestea în sine este doar un pretext pentru o frescă amplă a vieții de familie, într-un context de tranziție de la o societate tradițională la una modernă, de la viața la țară, cu neliniștile și grijile ei, la viața orașului care te înghite și te uniformizează. Structurat în patru capitole și un epilog, cartea îmbină perspective diferite asupra vieții mamei dispărute, fiecare dintre capitole având în centru un personaj din familie (fiica scriitoare, fiul cel mare, tatăl și mama dispărută) care prin prisma propriei personalități aduce în prim plan întâmplări care i-au marcat existența în raport

cu persoana mamei. Capitolele abordează moduri de adresare diferite (persoana a doua pentru capitolele care îi au în centru pe fiica scriitoare și pe soțul femeii dispărute, persoana a treia când personajul central este fiul cel mare și persoana întâi când întâmplările sunt povestite de însăși mama dispărută), reușind să redea în acest fel sentimentul de diferențiere a distanței la care se poziționează fiecare membru al familiei în raport cu persoana dispărută. Autoarea reflectă în paginile cărții atât trăiri personale, cât și întâmplări autobiografice, făcând astfel ficțiunea să vibreze de autenticitate și să trezească în cititor propriile amintiri și imagini legate de trecutul personal și în special de persoana mamei. Nu întâmplător, evenimentul aducerii cărții în atenția publicului larg din România, are loc pe data de 7 martie, fiind dedicat, prin subiectul pe care îl tratează, mamelor de pretutindeni. În anul 2011 romanul a fost tradus pentru prima dată în limba engleză și a cucerit publicul din Statele Unite, primind « 2011 Man Asian Literary Prize » (cel mai bun roman scris de un cetățean al unei țări asiatice, publicat sau tradus în limba engleză) - un premiu literar foarte important acordat literaturii asiatice, fiind primul scriitor coreean și totodată prima femeie care îl câștigă, în condițiile în care, în același an, pe lista nominalizărilor se aflau mari personalități, cum ar fi: Haruki Murakami, Amitav Ghosh, Rahul Bhattacharya, Banana Yoshimoto. Traducerea în limba română a fost făcută de domnul Tae Hyun OUM, profesor de limba română la HUFSS (Hankuk University of Foreign Studies) în Coreea de Sud, deținător al unui doctorat în limba română susținut la București sub îndrumarea doamnei academician Valeria Gușu Romalo. Domnul Tae Hyun Oum este un promotor al culturii coreene în România fiind și semnatarul unora dintre traducerile din limba coreeană menționate la început.





Kyung-Sook Shin  
Credit: Lee Byungryul

**Kyung-sook**

**Shin**, s-a născut la data de 12 ianuarie 1963, într-un sat din Coreea de Sud, fiind al patrulea copil și cea mai mare dintre fiice, într-o familie cu șase copii. La vârsta de 16 ani se mută în Seoul, la fratele său mai mare, și lucrează într-o fabrică de electronice în timp ce urmează cursuri serale. În 1985, după absolvirea Institutului de Arte din Seoul, se ocupă de scriere creativă, și face debutul literar cu nuvela « **Winter's Fable** » ( « Poveste de iarnă »), pentru care primește premiul Munye Joongang New Author Prize. Kyung-sook Shin face parte, alături de In-suk Kim și Ji-young Gong, din grupul de scriitoare numit Generația 386. Pentru scrierile sale Shin a câștigat mai multe premii literare, dintre care amintim: Today's Young Artist Award din partea Ministerului pentru Cultură, Sport și Turism din Coreea, Hankook Ilbo Literature Prize, Hyundai Literature Award, Manhae Literature Prize, Dong-in Literary Award, Yi Sang Literary Award, și Oh Young-su Literature Prize. În 2009, pentru traducerea în limba franceză a romanului A Lone Room (La Chambre Solitaire), s-a numărat printre câștigătorii premiului Prix de l'Inaperçu, distincție acordată operelor literare de valoare care nu au încă o largă audiență. Drepturile de publicare internațională a best-seller-ului "Please Look After Mom" au fost vândute în 20 de țări în toată lumea, incluzând acum și România. Pentru acest roman Kyung-sook Shin a câștigat « Man Asian Literary Prize » 2011 - un premiu literar foarte important acordat literaturii asiatice, fiind prima scriitoare coreeană și totodată prima femeie care îl câștigă. Alte romane scrise de Kyung-sook Shin: Deep Sorrow (1994), A Lone Room (1995), Long Ago, When I left my Home (1996), The Train Departs at 7 (1999), Violet 2001, J's Story (2002), Lee Jin (2007), I'll Be Right There (2010), The Unknown Women (2011), Stories I wish to tell the Moon (2013) și așteaptă traducătorii pentru a le aduce în atenția publicului din România. *Sursa informații: wikipedia*